

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

95-100

Випуск № 12

Дата: 26 березня 2010 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE ADMINISTRATION  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

95-100

Edition № 12

Date: 26 March 2010

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;

2) all divergences between charts, sailing directions and locality;

3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:**

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: [office@hydro.gov.ua](mailto:office@hydro.gov.ua)

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17**  
**e-mail: office@hydro.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service of Ukraine**  
**23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,**  
**tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17**  
**e-mail: office@hydro.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3104	97, 98				
3206	97, 98				
3225	96				
3228 INT 3812	97, 98				
3319	97, 98				
3405	96				
3417	99				
3428	100				
3428A	100				
3442	97, 98				
3519	99				
3522	99				
3623	99				
3632	99				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

## ЗМІСТ

*№№д.*

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	-
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

*Page*

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	-
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

## Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

### Section I. GENERAL INFORMATION

---

---

#### 95. Оголошення

У зв'язку із проведенням протиповеневих весняних заходів, направлених на регулювання рівня води, глибини на акваторії річки Дніпро можуть не відповідати показаним на річкових навігаційних картах № 3528, 3529, 3530, 3533.

Для визначення фактичних глибин на конкретних акваторіях річки рекомендується здійснювати прив'язку глибин до положення миттєвої рівневої поверхні відносно відмітки нуля рівневого поста для кожного конкретного регіону.

(Лист від 23.03.2010 №4/6.08/616)

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Õãðñî î ñüèèé î î ðñüèèé èãí àè*

*Khersons'kyi Sea Channel*

**96. Карти (Charts) 3405, 3225**

Скасувати 1. Буй ПРИП 138/10  
Delete (Буоу) 46°33.36' N 31°54.14' E Coastal warning 138/10  
2. Буй ПРИП 143/10  
(Буоу) 46°35.26' N 31°53.38' E Coastal warning 143/10  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 138/10, 143/10  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 451(T)/09(3, 6), 452(T)/09(7, 10)

**Узбережжя Криму**

**Crimea Coast**

*Ï ãõî àè àí Êãð-ãí ñüèî; î ðñî òî èè*

*Approaches to Kerchens'ka Strait*

**97. Карти (Charts) 3442, 3319, 3206, 3228 INT 3812, 3104**

Скасувати СПБУ «Сиваш» ПРИП 142/10  
Delete (Special float boring installation  
«Sivash») 44°51'00" N 36°25'31" E Coastal warning 142/10  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 68(T)/10

**98. (T) Карти (Charts) 3442, 3319, 3206, 3228 INT 3812, 3104**

Нанести СПБУ «Сиваш» ПРИП 142/10  
Insert (Special float boring installation  
«Sivash») 44°51'44" N 36°25'49" E Coastal warning 142/10  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 142/10



**Азовське море**

**Sea of Azov**

*Êâð-âî ñüêà ì ðî ðî êà*

*Kerchens'ka Strait*

*Êâí àè Êâð-<sup>a</sup> í<sup>3</sup>-Êàèá*

*Kerch-Yeni-Kale Channel*

**99. Карти (Charts) 3623 (7), 3632 (7), 3519 (2, 3), 3522 (4-6), 3417 (1)**

- |           |  |                        |
|-----------|--|------------------------|
| Виправити | 1. Текст попередження 3 на карту               | ПРИП 126/10            |
| Amend     | (Text of caution 3 on the chart)               | Coastal warning 126/10 |
|           | 2. Текст попередження 4 на карту               |                        |
|           | (Text of caution 4 on the chart)               |                        |
| Нанести   | 3. Напис «Див. попередж. 4»                    |                        |
| Insert    | (Legend «See Caution 4») 45°20.2' N 36°35.9' E |                        |
| Виправити | 4. Текст попередження 3 на карту               |                        |
| Amend     | (Text of caution 3 on the chart)               |                        |
| Нанести   | 5. Напис «Див. попередж. 3»                    |                        |
| Insert    | (Legend «See Caution 3») 45°18.3' N 36°29.6' E |                        |
|           | 6. Напис «Див. попередж. 3»                    |                        |
|           | (Legend «See Caution 3») 45°20.2' N 36°35.9' E |                        |
|           | 7. Підводну перешкоду і                        |                        |
|           | напис «Якір»                                   |                        |
|           | (Underwater obstruction and                    |                        |
|           | legend «Anchor») 45°18'16.2" N 36°29'37.8" E   |                        |
|           | Система координат WGS-84                       |                        |
|           | (WGS-84 Datum)                                 |                        |
|           | Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 126/10     |                        |

Північно-східна частина Чорного моря

North-Eastern part of the Black Sea

*Ἰ ἵ δ δ Ὀ δ ἄ ἰ ἦ ἄ*

*Tuapse Port*

**100. (Т) Карти (Charts) 3428А, 3428**

Нанести Район, напис «Гідротехнічні роботи  
(2009) між береговою лінією і  
точками»

Рос. 490/10

Insert (Area, legend «Hydrotechnical works  
(2009) between coast line and  
positions»)

44°05'13.3" N 39°04'46.3" E

Russia 490/10

44°05'07.8" N 39°04'48.8" E

44°05'04.0" N 39°04'35.0" E

44°04'42.5" N 39°04'06.1" E

44°04'49.2" N 39°03'50.8" E

44°05'02.6" N 39°03'52.5" E

44°05'13.2" N 39°04'08.0" E

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

### **Карта (Chart) 3417**

#### **Попередження**

3. Під буями № 1, 2, 7, 21, 23, 25, 29, 36, 44, 51 та 52 на каналі Керч-Єні-Кале знаходяться підводні перешкоди у вигляді затонулих буїв та якірних пристроїв. (ПМ 99/10(1))

#### **Caution**

3. Under buoys No 1, 2, 7, 21, 23, 25, 29, 36, 44, 51 and 52 in Kerch-Yeni-Kale Channel there are underwater obstructions in type of submerged buoys and anchor gears. (NtM 99/10(1))

### **Карта (Chart) 3519**

#### **Попередження**

4. Під буями № 36, 44, 51 та 52 на каналі Керч-Єні-Кале знаходяться підводні перешкоди у вигляді затонулих буїв та якірних пристроїв. (ПМ 99/10(2))

#### **Caution**

4. Under buoys No 36, 44, 51 and 52 in Kerch-Yeni-Kale Channel there are underwater obstructions in type of submerged buoys and anchor gears. (NtM 99/10(2))

### **Карта (Chart) 3522**

#### **Попередження**

3. Під буями № 21, 25, 29 та 36 на каналі Керч-Єні-Кале знаходяться підводні перешкоди у вигляді затонулих буїв та якірних пристроїв. (ПМ 99/10(4))

#### **Caution**

3. Under buoys No 21, 25, 29 and 36 in Kerch-Yeni-Kale Channel there are underwater obstructions in type of submerged buoys and anchor gears. (NtM 99/10(4))

Άἰὶ ἰάἰἰἰἰἰἰ ἑἑ ἑἑ ἰἰἰ Ἀ. Νἰἰἰἰἰἰ  
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 12  
Order № 12

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.